

后浪

法国往事

IL ÉTAIT UNE FOIS EN FRANCE

2 乌鸦在盘旋

[法] 法比安·努瑞 文 [法] 西尔万·瓦雷 图

申华明 朱婕 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

法国往事 . 2, 乌鸦在盘旋 / (法) 努瑞文; (法) 瓦雷图; 申华明, 朱婕译.

-- 北京: 北京联合出版公司, 2016.3

ISBN 978-7-5502-7208-8

I. ①法… II. ①努… ②瓦… ③申… ④朱… III. ①漫画—连环画—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 038902 号

Original Title : *Il Était Une Fois en France 02 : Le Vol Noir des Corbeaux*

© Editions Glénat

Tome 1 : 2007

Tome 2 : 2008

Tome 3 : 2009

Tome 4 : 2010

Tome 5 : 2011

Tome 6 : 2012

by Fabien Nury & Sylvain Vallée - ALL RIGHTS RESERVED

www.glénatbd.com

Current simplified Chinese translation rights arranged through Dakai Literary Agency (打开版权代理有限公司)

Simplified Chinese edition copyright

© 2016 POST WAVE PUBLISHING CONSULTING (Beijing) Co., Ltd.

本书中文简体版出版权归属于后浪出版咨询(北京)有限责任公司。

法国往事 2 乌鸦在盘旋

著 者: [法] 努瑞文 [法] 瓦雷图

译 者: 申华明 朱 婕

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

特约编辑: 吕俊君 孟 蕊

责任编辑: 李 伟

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·黄海

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 13 千字 635 毫米 × 965 毫米 1/8 7.5 印张 插页 8

2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-7208-8

定价: 68.00 元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

《法国往事》

- | | |
|--------------|------------|
| 01. 约瑟夫的帝国 | 定价：68.00 元 |
| 02. 乌鸦在盘旋 | 定价：68.00 元 |
| 03. 荣誉与警察 | 定价：68.00 元 |
| 04. 武装起来，同胞！ | 定价：68.00 元 |
| 05. 默伦小法官 | 定价：68.00 元 |
| 06. 应许之地 | 定价：68.00 元 |

作者简介

编剧：法比安·努瑞（Fabien Nury），著名编剧，著有漫画作品三十余部，创作过短片脚本，还是电影《虎警大队》的编剧之一。曾获安古兰国际漫画节最佳系列漫画奖、布鲁塞尔漫画节最佳编剧奖等，2015年安古兰国际漫画节设有向他致敬的“法比安·努瑞，编剧大师”环节。

绘画：西尔万·瓦雷（Sylvain Vallée），漫画编剧、画手，毕业于卢森堡圣吕克学院图像艺术与漫画专业。参与创作过著名的系列漫画《杀手十三》，曾获安古兰国际漫画节最佳系列漫画奖、布鲁塞尔漫画节最佳法语漫画奖等诸多奖项。

译者简介

申华明，文学硕士，对外经济贸易大学外语学院法语系教师，有《时尚素描大全》《人体素描》《光辉岁月》《自然生物的水彩极致表现》等译著。

朱 婕，对外经济贸易大学法语系毕业，曾就读于巴黎第三大学，现任中国国际广播电台法语广播部主持人、发稿人。



欢迎关注后浪微信公众号：hinabookbd
欢迎漫画编剧（创意、故事）、绘手、翻译投稿
manhua@hinabook.com

后浪微博：weibo.com/hinabook

读者服务：reader@hinabook.com 188-1142-1266

投稿服务：onebook@hinabook.com 133-6631-2326

购书服务：buy@hinabook.com 133-6657-3072

网上订购：www.hinabook.com（后浪官网）

后浪

法国往事

IL ÉTAIT UNE FOIS EN FRANCE

2 乌鸦在盘旋



[法] 法比安·努瑞 文

[法] 西尔万·瓦雷 图

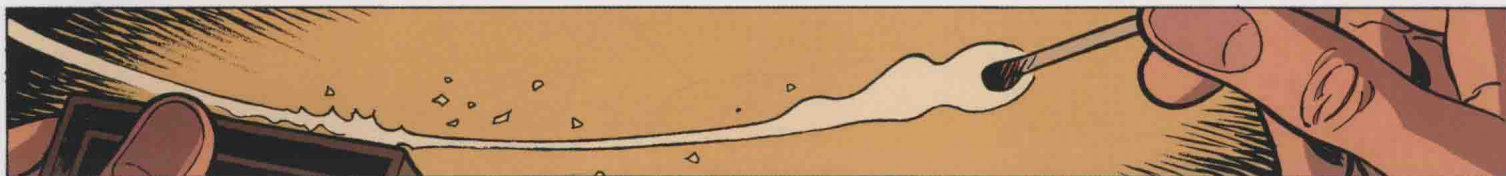
申华明 朱婕 译

“朋友 抬头看 黑乌鸦在祖国上空飞翔
朋友 可听见 祖国在铁蹄下悲伤哭泣”

法国“二战”著名歌曲《游击队员之歌》

说 明

本故事虽是根据真人真事改编，但本质上还是一部虚构作品：
在这里，真实事件、猜测和设想糅杂在一起。与历史人物并肩而立的是半真半假的人物，甚至是纯属虚构的人物——他们的外貌、行为和表情都出自本书作者的想象。



1940年6月17日，
法国拉罗谢尔港¹。

让我们
过去！

我们也是法
国人呀！

德国人要打来了！留
下就等于送死！

只有携带官方通行
证的乘客才能登船。

对不起，我们
也是奉命行事。

这是你们
的房间。

谢啦。

这个房间跟邻近两间房连通，总共
六张床，头等舱……这个节骨眼上，
弄到这种房间是很不容易的。

露西，把
钱给他。

要是每个人都买得
起这么贵的船票，
你们早就发大财啦。

明早五点启航。船不
等人，请准时登船。

我们
会准时的。

1. 拉罗谢尔 (La Rochelle)，法国西部港口城市，开往美国的船只多在此处发船。





都安排妥当了么？

万事俱备，只差登船了。



我去接伊娃和孩子们下楼？

先不急。



还等什么？全城都封路了。再加上等船的时间……

我有个重要的约会。再给他一个出现的机会。我要等到最后一刻。



是乔诺维奇先生么？



是我。

很高兴认识您！在下阿尔芒·布拉沃。巴黎警局的韦迪耶警长着我来这里找您。



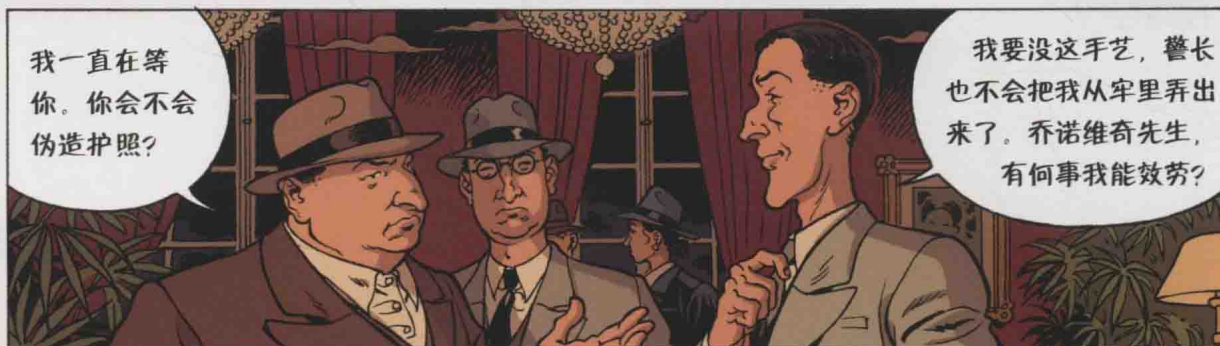
罗斯柴尔德银行那家伙就是你？

正是在下。



被控“伪造文书，詐欺背信”的，也是你？

呃……正是。

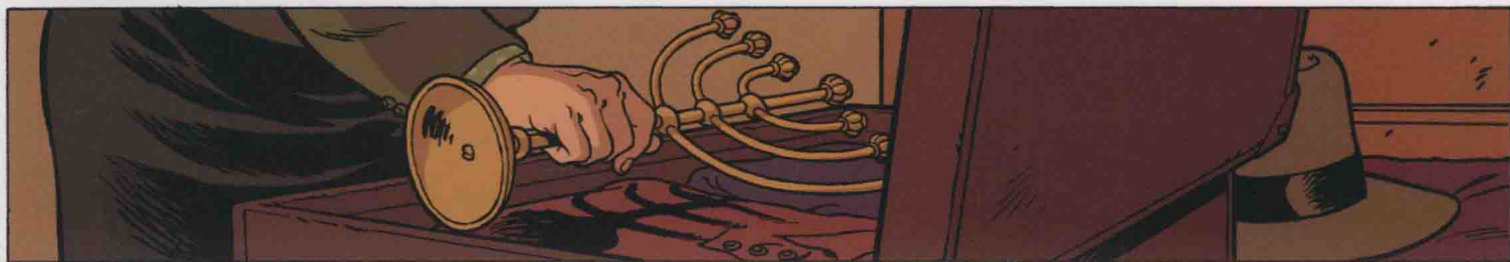


我一直在等你。你会不会伪造护照？

我要没这手艺，警长也不会把我从牢里弄出来了。乔诺维奇先生，有何事我能效劳？



我得先去见一下家人。您别走，我马上回来。您先喝杯酒，记在我账上就行。



姑娘们都准备好了。
行李也收拾妥了。
只差把东西搬上车
了……



我们不走了。



你开玩笑
呢？！

马塞尔留下来陪
你们。我要回巴黎
去打点生意。等局
势平定了我再接
你们回来。



你什
么时
候决
定的？

就刚才。

你疯了！……



不走的话，你知道
纳粹会怎么对待我
们吗？这个你总该
知道吧？！



我了解德国人。我跟
他们合作好多年了。
他们是讲道理的人。



相信我，伊娃。你了解我，没有把握的事情我是不会冒险的。



可是为什么？！



为什么？！你一直想去美国的。我们已经计划很久了！



就是在这个国家，我为家人创造了宽裕的生活；也是在这个国家，我挣到了第一桶金。到了这关头，要让我跟别人一样逃跑？做不到……

我做不到。



可是你……

算了吧，伊娃。你也知道，他一旦下定决心，就不会再动摇了。



那她呢？



巴黎的生意需要露西。而且对她来说，局势没有对你们来说那么危险。

那是当然……



泰蕾兹，伊莲娜！来找爸爸。



爸爸，是真的吗？
你不跟我们一起
走了吗？
可是我们都
做完祈祷了
呀……



我会回来的，
孩子们。咱们
很快又能再见
面了。你们要
乖乖的，不要
忘记爸爸是很
爱你们的！



你们确定现在
上路安全吗？



我从一名赴英的士兵手里买到几张参谋部特制的地图，
上面标注了法国军队还没来得及炸掉的桥。

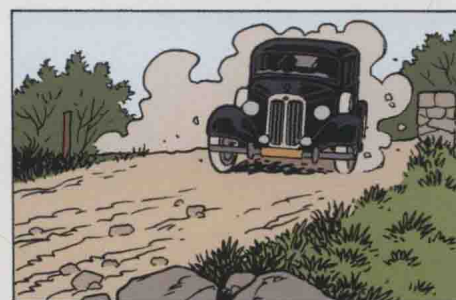
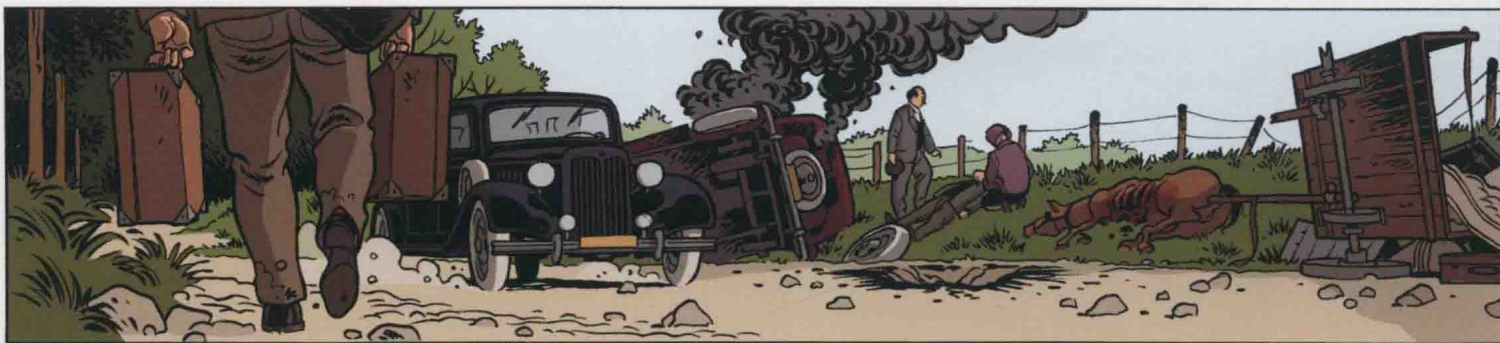
您这么一说，我
是不是该感觉安
心……

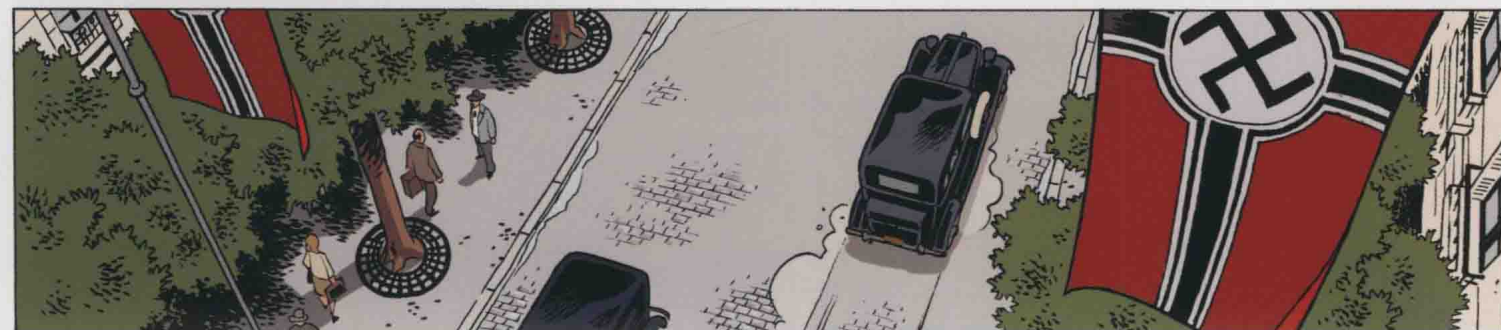


横竖也没的选。
抄小路走吧。



这一趟应该少不
了几番折腾……







“货物封存，禁止启封。详情请询问议员办公室。”



露西，给他们打个电话，问问办公室有没有一个叫里戈·小心的人。



……找他才能解决问题。



你好……我想见里戈·小心。乔诺维奇求见。

请出示证件。



哟，



证件好像忘在家里了。



您没带证件么？



我的证件倒是带了。

里戈先生跟我关系非常好，您只消打个电话问问他。



先生那边等吧。待会儿有人来叫你们。



糟糕……

要是他们是来抓我的，
你就说我们不认识。两
人一起被捕不值得。

可是……
你怎么办？



就照我说的做！你
在牢外比在牢里有
用多了。



约瑟夫？

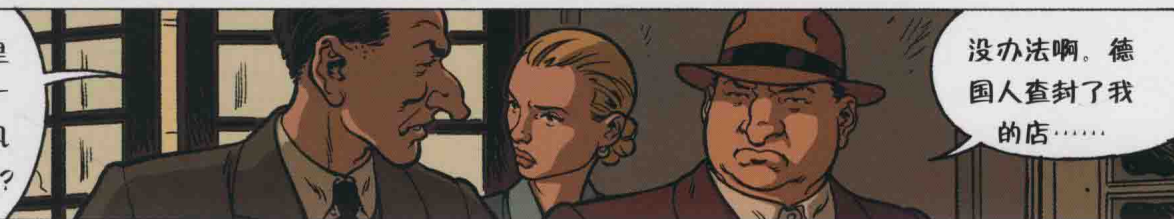


小心？！终于
等到你了！



没事，他们是
和我一起的。

你头脑发昏啦，跑到这里
来做什么？！现在局势一
团糟！你就不能先避避风
头，等我们安顿下来再说？



没办法啊。德
国人查封了我
的店……

先别管这些！你先避避风头，
接下来一段时间都不会有人来
烦你。一切有我打点。我会派
朋友过来。在此期间，你得想
办法把证件给搞定了。现在
德国人查得非常严。



我知道了。
“奥托”呢，他
人在哪里？

“奥托”？他想找你的话，自然会来的。
快回去吧！千万别出风头！





怎么样？大师之作吧？



怎么样？的确有两下子。根本看不出是假的。



关键就在于做最少的改动。只微调那么一两处。比如你证件上写的“伊萨克之子”，那就改成“伊万之子”¹。听上去多顺口。



趁热打铁，还有两本要改……



是我哥哥和我老婆的证件。两个孩子也登记在我老婆的证件上。好好做。



大师从来没有休息的时间……



给您。警局外事办出具的身份证，兹证明约瑟夫是俄罗斯裔法国公民，信仰东正教……

希望没人会逼我去学习《圣经》……



请在合同每页上画押，并在最后一页签字。

没问题。我一直都梦想成为企业家。

我呢，想做大股东。



兄弟们，宾至如归。名义上来讲，我现在是你们手下的一名普通员工啦。

1. 伊萨克 (Isaac) 是典型的犹太人男名，而伊万 (Ivan) 是典型的俄罗斯男名。